

Vegetius – mit vollständigem Namen: Publius Flavius Vegetius Renatus – verfasste am Ende des 4. Jh. n. Chr. ein Buch über das Militärwesen, in dem er antike Quellen zu einem Handbuch zusammenfasste.

Die „*Epitoma rei militaris*“ enthält folgende Überlegungen zur Gesundheit der Soldaten.

1. Lesen Sie zunächst den gesamten lateinischen Text aufmerksam durch. Beantworten Sie dann folgende Fragen, indem Sie die richtige(n) Antwort(en) ankreuzen:

- a. Was ist das Thema in diesem Text?
- ☐ Prophylaxe (Gesundheitsvorsorge)
  - ☐ Diagnose (Erkennen von Krankheiten)
  - ☐ Therapie (Behandlung von Krankheiten)
- b. Welche Aspekte werden im Text angesprochen?
- ☐ Ausbildung von Ärzten
  - ☐ Umweltfaktoren
  - ☐ gesunde Ernährung
  - ☐ körperliche Bewegung
  - ☐ Medikamente
  - ☐ chirurgische Eingriffe

Nunc, quod vel<sup>1</sup> maxime<sup>1</sup> providendum est, quemadmodum sanitas<sup>2</sup> custodiatur exercitus<sup>3</sup>, admonebo<sup>4</sup>, hoc<sup>5</sup> est<sup>5</sup> locis, aquis, tempore, medicina, exercitio<sup>6</sup>.

Iam vero ut aegri<sup>7</sup> contubernalis<sup>7</sup> opportunis cibis reficiantur<sup>8</sup> ac medicorum arte curentur, principiorum tribunorumque et ipsius comitis<sup>9</sup>, qui maiorem sustinet

- 5 potestatem, iugis<sup>9</sup> quaeritur diligentia<sup>9</sup>; male<sup>10</sup> enim cum his agitur<sup>10</sup>, quibus necessitas<sup>11</sup> et belli incumbit<sup>11</sup> et morbi. Sed rei<sup>12</sup> militaris<sup>12</sup> periti<sup>12</sup> plus cotidiana<sup>13</sup> armorum exercitia<sup>6</sup> ad sanitatem<sup>2</sup> militum putaverunt prodesse quam medicos.

- Itaque pedites<sup>14</sup> sine<sup>15</sup> intermissione<sup>15</sup> imbris<sup>15</sup> vel<sup>15</sup> nivibus<sup>15</sup> sub<sup>15</sup> tecto<sup>15</sup>,  
10 reliquis diebus exerceri in campo voluerunt. Similiter equites<sup>16</sup> non<sup>17</sup> solum<sup>17</sup> in<sup>17</sup> planis<sup>17</sup>, sed<sup>17</sup> etiam<sup>17</sup> in<sup>17</sup> abruptis<sup>17</sup> et<sup>17</sup> fossarum<sup>17</sup> hiatu<sup>17</sup> difficillimis<sup>17</sup> semitis<sup>17</sup> seque et equos suos adsidue<sup>18</sup> exercere iusserunt, ut nihil his in necessitate<sup>19</sup> proelii accidere posset incognitum<sup>1</sup>.

- Ex quo intellegitur, quanto<sup>20</sup> studiosius armorum arte docendus sit semper exercitus,  
15 cum ei laboris<sup>21</sup> consuetudo<sup>21</sup> et in castris sanitatem<sup>2</sup> et in conflictu<sup>22</sup> possit praestare\* victoriam.

Vegetius, *Epitoma rei militaris* III 2, 1. 6-11

1	<b>vel maxime</b> (Adv.)	ganz besonders
2	<b>sanitas</b> , -tatis f.	die Gesundheit
3	<b>exercitus</b>	<u>hier</u> : Gen. Sg.!
4	<b>admonere</b> , -moneo, -monui, -monitum	in Erinnerung bringen
5	<b>hoc est</b>	das heißt
6	<b>exercitium</b> , -i n.	die Übung
7	<b>aegri contubernales</b> (-ium m.)	die kranken (Zelt-)Kameraden
8	<b>reficere</b> , reficio, refeci, refectum	wiederherstellen
9	<b>comitis iugis diligentia</b> (-ae f.)	die beständige Sorgfalt des Legionskommandeurs
10	<b>male agitur</b>	man geht schlecht (mit jemandem) um
11	<b>necessitas incumbit</b> (+ Dat.)	die Not(lage) lastet (auf jemandem)
12	<b>rei militaris periti</b>	die im Kriegswesen Erfahrenen
13	<b>cotidianus</b> , -a, -um	täglich
14	<b>pedites</b> , -um m.	die Fußsoldaten
15	<b>sine intermissione imbribus vel nivibus sub tecto</b>	ohne Unterbrechung in Regen und Schnee unter Dach
16	<b>equites</b> , -um m.	die Reiter
17	<b>non solum in planis, sed etiam in abruptis et fossarum hiatu difficillimis semitis</b>	nicht nur auf ebenem Gelände, sondern auch auf abschüssigen und sehr schwierigen Pfaden mit klaffenden Gräben
18	<b>adsidue</b> (Adv.)	beständig
19	<b>necessitas</b> , -tatis f.	die Not(lage)
20	<b>quanto</b>	um wieviel
21	<b>laboris consuetudo</b> (-tudinis f.)	die Gewöhnung an Strapazen
22	<b>conflictus</b> , -us m.	der Kampf

- \* Im Wörterbuch sind für „*praestare*“ folgende Bedeutungen zu finden:  
sich auszeichnen, übertreffen / zur Verfügung stellen; geben, gewähren  
/ leisten, erfüllen; erweisen / zeigen, beweisen / beibehalten, erhalten

Wählen Sie die hier passende Bedeutung aus und begründen Sie Ihre Entscheidung.

- ! Das Präfix *in-* bei Adjektiven (bzw. Partizipien) verneint die Bedeutung der Adjektive (bzw. Partizipien).

Im Deutschen entspricht diese Vorsilbe meist einem „un-“.

Leiten Sie die Bedeutung folgender Adjektive selbst her:

incognitus – iniustus – invictus – inhumanus – impius –  
inimicus (in-amicus) – ignobilis – indignus – imperfectus –  
iniucundus – inhonestus – insolitus

2. Erläutern Sie die von Vegetius genannten Faktoren, die der Gesundheit der Soldaten schaden oder nützen können (Zeile 2).
3. Arbeiten Sie aus dem lateinischen Text heraus, was nach Vegetius der entscheidende Faktor für die Gesundheit der Soldaten ist.
4. Vegetius unterstreicht seine Aussagen mit wenigen, doch wirkungsvoll eingesetzten sprachlich-stilistischen Mitteln.
  - a. Zitieren Sie jeweils ein Beispiel für folgende Stilmittel: Alliteration – Asyndeton – Hyperbaton – Parallelismus – Polypoton.
  - b. Beschreiben Sie die (mögliche) Wirkung dieser sprachlich-stilistischen Mittel.
5.
  - a. Nennen Sie die Personen bzw. Gruppen im Heer, die im vorliegenden Text vorkommen.
  - b. Recherchieren Sie, welche Aufgaben die genannten Personen bzw. Gruppen im Heer haben.